

**Державна установа  
«Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України»**

**оголошує конкурс на відбір Консультанта з вичитки перекладу  одинадцятого перегляду Міжнародної статистичної класифікації хвороб і проблем, пов'язаних зі здоров'ям (МКХ-11), розробленого Всесвітньою організацією охорони здоров'я (ВООЗ)**

**Назва позиції:** Консультант з вичитки перекладу  одинадцятого перегляду Міжнародної статистичної класифікації хвороб і проблем, пов'язаних зі здоров'ям (МКХ-11), розробленого Всесвітньою організацією охорони здоров'я (ВООЗ).

**Регіон діяльності:** м. Київ

**Період виконання робіт:** листопад - грудень 2023 року.

**Рівень зайнятості:** часткова зайнятість, 3 особи

**Інформація щодо установи:**

Головним завданнями Державної установи «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» (далі – Центр) є діяльність у сфері громадського здоров’я. Центр виконує лікувально-профілактичні, науково-практичні та організаційно-методичні функції у сфері охорони здоров’я з метою забезпечення якості лікування хворих на cоціально-небезпечні захворювання, зокрема ВІЛ/СНІД, туберкульоз, наркозалежність, вірусні гепатити тощо, попередження захворювань в контексті розбудови системи громадського здоров’я. Центр приймає участь в розробці регуляторної політики і взаємодіє з іншими міністерствами, науково-дослідними установами, міжнародними установами та громадськими організаціями, що працюють в сфері громадського здоров’я та протидії соціально небезпечним захворюванням.

**Завдання :**

* Вичитка української версії перекладу одинадцятого перегляду Міжнародної статистичної класифікації хвороб і проблем, пов'язаних зі здоров'ям (МКХ-11), розробленого Всесвітньою організацією охорони здоров'я (ВООЗ)
* Узгодження термінології з перекладом Діагностичного і статистичного посібника з психічних розладів (Diagnostic and Statistical Manual of mental disorders — DSM5)

|  |
| --- |
| * Літературне редагування тексту, включаючи виправлення граматичних та орфографічних помилок, стилістики |
| * Створення єдиного змісту тексту документу (включаючи електронний зміст) |
| * Уніфікація використаних в тексті термінів, скорочень |
| * Перевірка правильності оформлення таблиць, зносок, переліків |
| * Виправлення помилок, допущених при компоновці (перевірка наявності та правильності переносу, видалення висячих строк, дотримання формату заголовків, розміщення колонтитулів, малюнків, підписів, компоновка таблиць за нумерацією) |
| * Забезпечення єдності видавницького оформлення тексту - скорочень найменувань, розмірів, зносок, шрифтових виділень та інш. |
| * Взаємодія з членами команди, які працюють над документом |

**Вимоги до кандидатів:**

* Вища освіта за напрямком психологія/психотерапія;
* Гарне знання ділової української мови;
* Чітке дотримання time-line;
* Належний рівень роботи з комп’ютером, знання MS Office.
* Досвід вичитки матеріалів / документів за тематикою психічного здоров’я

**Термін подання документів – до 31 жовтня 2023 року.** Реєстрація документів   
завершується о 16:45.

**Резюме мають бути надіслані електронною поштою на електронну адресу: vacancies@phc.org.ua з копією на belenkovayy@gmail.com.** В темі листа, будь ласка, зазначте: «**408-2023 Консультант з вичитки перекладу  одинадцятого перегляду Міжнародної статистичної класифікації хвороб і проблем, пов'язаних зі здоров'ям (МКХ-11), розробленого Всесвітньою організацією охорони здоров'я (ВООЗ)**.

За результатами відбору резюме успішні кандидати будуть запрошені до участі у співбесіді. У зв’язку з великою кількістю заявок, ми будемо контактувати лише з кандидатами, запрошеними на співбесіду. Умови завдання та контракту можуть бути докладніше обговорені під час співбесіди.

Державна установа «Центр громадського здоров’я Міністерства охорони здоров’я України» залишає за собою право повторно розмістити оголошення про конкурс, скасувати конкурс, запропонувати договір з іншою тривалістю.